



Boletín UNESCO-UNEVOC

Boletín del Centro Internacional de la UNESCO para la Formación Profesional, Bonn, Alemania

Inauguración del Centro

Por Rupert Maclean, Director

‘Espero que el Centro Internacional UNEVOC de Bonn ayude a crear un mundo en el que se pueda garantizar la alimentación para todos, la salud para todos y el trabajo para todos porque previamente se ha implantado la educación para todos.’



Sir John Daniel, Director General Adjunto de la UNESCO, en el discurso pronunciado durante la inauguración del Centro Internacional UNESCO-UNEVOC

Estas palabras, pronunciadas en el acto celebrado el lunes 8 de abril de 2002 por Sir John Daniel, Director General Adjunto para Educación de la UNESCO en la sede central de París, significaban el bautismo oficial del Centro Internacional UNESCO-UNEVOC.

A la inauguración del Centro acudió casi un centenar de personas, entre las que había miembros del cuerpo diplomático, políticos locales y federales, representantes de diversos organismos de las Naciones Unidas en Bonn y otras ciudades, representantes del gobierno alemán, de las asociaciones empresariales y sindicales, de la comunidad internacional de patrocinadores, y compañeros de la UNESCO en París y de otros centros UNESCO en Moscú, Hamburgo y París.

Los oradores de la ceremonia fueron Verónica Pahl, Ministerio Federal de Educación e Investigación (BMBF) de Alemania; Barbel Dieckmann, alcaldesa de la ciudad de Bonn; Dr. Michael Hofmann, Ministerio Federal de Cooperación y Desarrollo Económico (BMZ) de Alemania; Sir John Daniel, UNESCO, sede de París; Pekka Aro, Organización Internacional del Trabajo; y el Prof. Dr. Klaus Hübner, Comisión Alemana para la UNESCO.

En sus intervenciones, los oradores mencionaron el hecho de que los Estados Miembros de la UNESCO hayan reconocido que la formación técnica y profesional (FTP) constituye un campo prioritario dentro de la serie de actividades programadas por la UNESCO. Señalaron que esta evolución era de esperar, ya que un número abrumador de datos demuestra que la FTP puede contribuir decisivamente a fomentar un desarrollo humano y un crecimiento económico sostenibles, con evidentes beneficios para los ciudadanos, sus familias, las comunidades locales y las sociedades en general.

Mejorar la educación para el mundo del trabajo puede ayudar a incrementar ingresos reales tanto en el sector formal como informal del mercado de trabajo, abre a los ciudadanos más oportunidades en su vida laboral, contribuye a remediar la pobreza y confiere facultades a personas que de otra manera caerían en la marginación.

Además, el trabajo es un elemento fundamental en la vida de la mayoría de las personas, no únicamente para generar ingresos, sino también porque contribuye a definir su identidad y categoría social e individual.

El objetivo del Centro Internacional UNESCO-UNEVOC es asistir a los Estados Miembros en la tarea de implantar una formación técnica y profesional de alta calidad, idónea, rentable y que llegue a todos. El Centro en sí constitu-

ye una parte del esfuerzo mundial que se efectúa con el fin de lograr una Educación para Todos.

Durante la ceremonia se procedió a difundir, por video- o audioconferencia, diversos mensajes de felicitación recibidos con ocasión de la inauguración del Centro, procedentes de entidades y personas colaboradoras de todo el mundo.

Al término de los diferentes discursos se llevó a cabo una inauguración oficial simbólica del Centro Internacional UNESCO-UNEVOC, pulsando las teclas que comandaban el envío de correos electrónicos a escala mundial con el anuncio de la apertura del Centro. Estos mensajes se remitían a Institutos, Centros y Dele-



El Director General Adjunto de la UNESCO (a la derecha) envía el comunicado mundial de la inauguración, acompañado por el Director del Programa InFocus sobre Capacidades Profesionales, Conocimientos y Empleabilidad de la OIT (a la izquierda) y por el Presidente de la Comisión Alemana para la UNESCO (en el centro)

gaciones locales de la UNESCO; a las Comisiones Nacionales para la UNESCO y las Delegaciones Permanentes de la UNESCO; a colaboradores individuales dentro de agencias internacionales, estatales o no gubernamentales; y a los 205 Centros UNEVOC existentes en 136 países de todo el mundo.

Pueden consultarse otros detalles sobre la inauguración en www.unevoc.de/inauguration.

“África Meridional” en la LEARNTEC 2002



¿Pueden ayudar las tecnologías educativas a mejorar la calidad de la formación técnica y profesional (FTP)? ¿Permiten reducir sus costes? ¿Incrementan el acceso? ¿Qué factores facilitarían compartir conocimientos y experiencia técnica sobre FTP en el África Meridional? ¿Es la “frontera digital” un obstáculo para la formación electrónica, o bien permite precisamente a los excluidos utilizar ésta como herramienta para sumarse al desarrollo global?

Tales fueron las cuestiones debatidas en el Seminario Especial UNESCO-UNEVOC “África Meridional”, celebrado durante el 10º Congreso – Feria Europea Especializada en Tecnología Educativa e Informativa (LEARNTEC 2002) de Karlsruhe, Alemania.

El seminario se llevó a cabo como parte integrante de la iniciativa “Formarse para la vida, el trabajo y el futuro: formas de estimular la reforma en el África meridional a través de la cooperación subregional” organizada conjuntamente por el Departamento de Formación Profesional (DFP) del Ministerio de Educación de Botswana y por el Centro Internacional UNESCO-UNEVOC a finales de 2000. Asistieron personas clave del ámbito de la FP y las tecnologías de la información y la comunicación (TICs) de Botswana, Lesotho, Malawi, Mauricio, Mozambique, Namibia, Sudáfrica, Swazilandia, Zambia, Zimbabwe, República Unida de Tanzania, y de la Sección “Desarrollo de Recursos Humanos” integrada en el Secretariado de la Comunidad de Desarrollo del África Meridional (*Southern African Development Community – SADC*).

El seminario abarcó cinco días y un apretado programa de debates y actividades paralelas. Incluyó una serie de visitas prácticas a entidades, como una productora líder en

temas de formación electrónica, un instituto de formación virtual, y un centro de investigación corporativa encargado de desarrollar en internet la plataforma “L3” (*lifelong learning*/formación permanente) para la autoformación profesional. Seis sesiones privadas del grupo sobre África meridional sirvieron para consolidar proyectos subregionales.

Asociaciones público-privadas para las TICs y la formación electrónica

Se celebraron asimismo diversas reuniones con protagonistas de dos proyectos de asociación público-privada de Sudáfrica:

- ▶ “Sistema estratégico avanzado para la formación industrial por ordenador” (*Distributed Advanced Strategic System for Industrial E-Learning – DASSIE*) (véase en el *Boletín UNESCO-UNEVOC*, Enero 2002, el artículo respectivo “Iniciativa por la formación electrónica en Sudáfrica”)
- ▶ “Africa Drive” (en una próxima edición del *Boletín UNESCO-UNEVOC* se publicará un artículo específico sobre este proyecto).

Los Ministros de Educación de las correspondientes provincias sudafricanas (Western Cape, North West Province) participaron activamente en el encuentro e invitaron a los interesados de otros países asociados en la SADC a estudiar ambos proyectos y analizar las ventajas que éstos podrían reportar para el África meridional en su conjunto.

Una plataforma de gestión de conocimientos para el África meridional

Los participantes en este seminario resaltaron la necesidad de compartir conocimientos relevantes sobre la FTP entre los principales agentes en la región SADC. Decidieron que la UNESCO-UNEVOC debe intentar crear un servidor de internet para la gestión del conocimiento en los países SADC. Los estados asociados en la SADC ofrecerán entonces documentos relevantes para compartir, entre ellos textos políticos, anteproyectos, progra-

mas de estudios, currículos, materiales para la formación de maestros, materiales de evaluación y certificación, etc. A este respecto, se detectan necesidades formativas en los siguientes campos:

- ▶ reconocimiento y clasificación de los contenidos que deben compartirse;
- ▶ operación y gestión de la base de conocimientos;
- ▶ métodos de búsqueda de temas en el servidor de conocimientos.

La idea de equipos formativos móviles que visiten los diversos países se consideró un medio adecuado para formar al personal correspondiente en los territorios participantes.

Se creó una Comisión Directiva de países participantes que ofrecerá recomendaciones al Centro Internacional UNESCO-UNEVOC sobre temas de interés común, y que ayudará a supervisar el proyecto. La Comisión reunirá a protagonistas importantes de este proyecto, como UNESCO y SAP.

Desarrollar un programa de TICs

Los participantes en el Seminario Especial UNESCO-UNEVOC “África Meridional” convinieron asimismo las primeras etapas para realizar un programa de aplicación de tecnologías de la información y la comunicación (TICs) a la FTP. También para este proyecto se creó una Comisión Directiva. Una de las primeras etapas será recopilar informaciones sobre uso actual de las TICs en escuelas profesionales, institutos técnicos y en la formación de maestros, y sobre la aplicación de la formación por ordenador para la FTP en esta subregión.

“Internet será la mayor oportunidad del siglo. Como miembros de la SADC, unamos nuestros recursos para mejor aprovecharlos. Abramos el acceso a ellos, y utilicémoslos para desarrollar los recursos humanos mediante un sistema bien organizado y gestionado de FTP que ayude a mejorar la calidad de vida de las personas.”

*Suresh Munbodbh,
Presidente de la Comisión
Nacional de Informática de Mauricio,
asistente al Seminario*

¿Un Sistema regional de cualificaciones para la SADC?

Los asistentes debatieron también las perspectivas para desarrollar un Sistema Nacional de Cualificaciones (SNC) y un Sistema Regional de Cualificaciones para los países agrupados en la SADC. El Centro Internacional UNESCO-UNEVOC y la Organización Internacional del Trabajo (OIT) están examinando actualmente métodos y medios para apoyar conjuntamente un proyecto de este tipo.



Participantes del seminario “África Meridional”

Foro Global de la UNESCO sobre tecnologías formativas

El Seminario Especial UNESCO-UNEVOC "África Meridional" formaba parte del "Foro Global de la UNESCO sobre tecnologías formativas", de contexto más amplio, al que asistieron participantes de todas las regiones del globo. Sir John Daniel, Director General Adjunto para Educación de la UNESCO, ofreció en él un discurso de puntos elementales con el título "Tecnología y educación: aventuras en un triángulo eterno" – sobre posibles formas de mejorar el acceso y la calidad de la educación, y simultáneamente de reducir sus costes.

Pueden solicitarse otras informaciones a Hans Krönner, Centro Internacional UNESCO-UNEVOC, fax [+49] (228) 2433777, correo electrónico: h.kronner@unevoc.de, o consultarse en www.unevoc.de/learntec2002.

Reuniones UNESCO

Reunión de directores de la UNESCO en Bonn

El Centro Internacional UNESCO-UNEVOC de Bonn, Alemania, ha albergado la primera reunión de los directores de todas las delegaciones locales, institutos y centros de la UNESCO ubicados en Europa.

A esta reunión, celebrada los días 17 y 18 de enero de 2002, acudieron los directores de las delegaciones locales de la UNESCO en Moscú, Venecia y Sarajevo; la Oficina de Enlace de la UNESCO en Ginebra; la Oficina Internacional de Educación (*International Bureau of Education – IBE*) de Ginebra; el Instituto de Educación de la UNESCO (*UNESCO Institute of Education – UIE*) de Hamburgo; el Instituto Internacional de Tecnologías Educativas (*International Institute for Technologies in Education – IITE*) de Moscú; el Centro Europeo de Enseñanza Superior (CEPES) de Bucarest; el Instituto Internacional de Planificación Educativa (*International Institute for Educational Planning – IIEP*) de París; y el Centro Internacional de la UNESCO para la Formación Técnica y Profesional (Centro Internacional UNESCO-UNEVOC) de Bonn. Asistieron también

responsables de la sede central de la UNESCO en París.

Los principales objetivos de la reunión eran para las delegaciones de la UNESCO compartir informaciones actualizadas sobre las actividades programadas –tanto actuales como futuras– a fin de elaborar un mecanismo general de colaboración y cooperación entre todas las delegaciones europeas, y aportar elementos que permitan desarrollar una estrategia y perspectivas para futuras actividades en todos los ámbitos de la UNESCO en Europa, es decir la educación, las ciencias sociales y humanas, la cultura, las comunicaciones y la ciencia.

Se decidió efectuar en este mismo año una segunda reunión de este grupo de directores de la UNESCO, con el fin de debatir y fijar definitivamente el proyecto de estrategia acordado, y para examinar las formas más eficaces de hacer realidad dicha estrategia.

Se desean más información al respecto pueden ponerse en contacto con el Sr. Rupert Maclean, Centro Internacional UNESCO-UNEVOC, fax [+49] (228) 2433777, correo electrónico: r.maclea@unevoc.de.

FTP y enseñanza secundaria

El Centro Internacional UNESCO-UNEVOC ha participado en una reunión del "Grupo Consultivo Interorganismos sobre la Enseñanza Secundaria" celebrada en la sede central de la UNESCO en París los días 26 al 28 de marzo de 2002. Este Grupo, coordinado por la División de Enseñanza Secundaria, Técnica y Profesional de la UNESCO en París, había efectuado dos reuniones previas, en 1999 y 2000.

La reunión tenía por objetivos:

- ▶ repasar los acontecimientos ocurridos desde la reunión anterior de febrero de 2000, particularmente en lo relativo a los principales proyectos efectuados, nuevos resultados de la investigación y orientaciones políticas;
- ▶ establecer las principales consecuencias de la Propuesta de Dakar para proseguir con

las actividades programadas en la esfera de la secundaria;

- ▶ detectar posibles áreas de futura colaboración, y
- ▶ convenir la futura función, tareas y modalidades de trabajo de este Grupo.

Asistieron a la reunión unos treinta participantes procedentes de la sede central, institutos y delegaciones locales de la UNESCO; otras organizaciones de Naciones Unidas (la OIT, el ACNUR, la UNICEF y el Banco Mundial; organizaciones intergubernamentales (la *Agence Intergouvernementale*, el Consejo de Europa, la OCDE y la Commonwealth de la Formación); agencias bilaterales de Francia (DCTHEA), Estados Unidos (USAid) y Noruega (NORAD); y organizaciones no gubernamentales (Asociación para el Desarrollo de la Educación en África, Educación Internacional, Organización Internacional del Bachillerato, Consejo Internacional para la Enseñanza Abierta y a Distancia, Federación Internacional de Mujeres universitarias y el Consorcio de Enseñanza para Refugiados). Participaron asimismo el *British Council* y la Universidad de Pittsburgh, y el Sultanato de Omán y la Organización Mundial del Movimiento Scout acudieron en calidad de observadores.

Se presentaron ponencias de debate sobre la reforma y expansión de la enseñanza secundaria con el fin de contribuir a la Educación para Todos (EpT) y a la Propuesta de Acción de Dakar, referidas particularmente al acceso, la equidad y la calidad, la financiación de la enseñanza secundaria y la diversificación de la oferta mediante la enseñanza a distancia y sistemas alternativos de educación. Sesiones temáticas efectuadas en grupos reducidos examinaron las necesidades de los adolescentes, las reformas curriculares en cuanto a contenidos, exámenes y acreditación, las funciones de maestros, directores y del restante personal escolar, y la vinculación de la enseñanza secundaria con la FTP.

Con respecto a 'la enseñanza secundaria para el mundo del trabajo, y la formación técnica y profesional', los principales temas planteados fueron éstos:

- ▶ resulta necesario asumir una definición más amplia de la formación profesional que considere a ésta parte integrante de la formación permanente;
- ▶ la formación profesional no es un simple tipo general de educación, sino que puede aparecer bajo diferentes formas en un currículo;
- ▶ no existe ningún modelo único para la enseñanza secundaria y la formación profesional, pues éstas dependen del contexto particular de un sistema educativo;
- ▶ se observan diversos temas comunes y críticos que afectan a la relación existente entre la enseñanza secundaria y la formación profesional, como las diferencias



Directores de las Delegaciones e Institutos UNESCO de Europa reunidos para debatir una estrategia europea

entre sexos, la pobreza, el nivel tecnológico y la disponibilidad de recursos;

- ▶ el objetivo debiera ser construir vías amplias y prolongadas que ofrezcan a los alumnos libertad de opción, y en las que el éxito en los programas profesionales abra la posibilidad de transferirse hacia vías educativas académicas.

Los participantes analizaron asimismo las formas, zonas territoriales y sectores en que los asociados asistentes a esta reunión pueden cooperar. Los campos de interés particular en lo relativo a la enseñanza secundaria y la FTP son: un mejor acceso a la formación profesional, la garantía de la calidad, la igualdad -con referencia particular a la enseñanza para muchachas y mujeres- y la mejora de la categoría social de la formación técnica y profesional.

Pueden solicitarse más informaciones a Rupert Maclean, Centro Internacional UNESCO-UNEVOC, fax [+49] (228) 2433777, correo electrónico: r.maclea@unevoc.de, o a Sonia Bahri, Sede central de la UNESCO en París, fax [+33] (1) 45685630, correo electrónico: s.bahri@unesco.org.

Cooperación OIT-UNESCO

3a Reunión del Grupo de Trabajo Consultivo OIT-UNESCO



El día 9 de abril tuvo lugar la tercera reunión de trabajo entre representantes de la OIT, de la sede central de la UNESCO en París y del Centro Internacional UNESCO-UNEVOC, a fin de debatir la actual cooperación en el ámbito de la FTP. La reunión se celebró en los locales del Centro Internacional UNESCO-UNEVOC de Bonn, bajo la presidencia de la UNESCO-París.

Los asistentes confirmaron el rumbo tomado por la OIT y la UNESCO en cuanto a áreas actuales de colaboración y se comprometieron a proseguir ésta. Se aprovechó la reunión para intercambiar las últimas informaciones sobre las actividades en curso de ambas instituciones e informar sobre los progresos efectuados en sus proyectos conjuntos. La UNESCO y la OIT acordaron asimismo poner en marcha conjuntamente un proyecto importante y de grandes consecuencias, que se incluirá en los planes de programas a largo plazo de ambas instituciones. La siguiente reunión del Grupo Consultivo OIT-UNESCO tendrá lugar en enero de 2003 en Ginebra.

Se desean más informaciones al respecto pueden ponerse en contacto con la Sra. Marion Mitschke, Centro Internacional UNESCO-UNEVOC, fax [+49] (228) 2433777, correo electrónico: m.mitschke@unevoc.de.

Delegaciones locales de la UNESCO

Educación y desarrollo en los países árabes

El Centro Internacional UNESCO-UNEVOC y la Delegación de la UNESCO en Beirut colaboraron con el Centro de Excelencia Educativa y el Fondo OPEC en la organización de un seminario regional sobre “Estándares de calidad educativa: educación y desarrollo” (Ammán, 17-20 de febrero de 2002). Los principales temas debatidos en el seminario fueron:

- ▶ políticas de gobierno y administración;
- ▶ programas y currículos;
- ▶ informática y redes de contacto; e
- ▶ intercambio de experiencias innovadoras tanto a escala regional como internacional.

La UNESCO contribuyó a esta agenda de la reunión presentando tres documentos de trabajo sobre “Experiencia de los países asiáticos en la reforma de la enseñanza secundaria”, “Función del Centro Internacional UNESCO-UNEVOC de Bonn en la promoción de la calidad educativa” (por Rupert Maclean, Centro Internacional UNESCO-UNEVOC) y “Transición de la escuela a la vida activa: reforma de programas y de currículos” (por Sulieman Sulieman, UNESCO Beirut).


Tomaron parte en este seminario cincuenta directores e inspectores de escuelas situadas en países árabes, en su mayoría del sector escolar privado.

En la última jornada del seminario, se concedió a S. E. Dr. Hunther Al-Hasri un Premio a la Excelencia UNEVOC. El Dr. Al-Hasri es el presidente del Centro Nacional para el Desarrollo de los Recursos Humanos (Centro Asociado a la UNEVOC, Jordania) y un antiguo miembro del Comité Asesor de la UNEVOC. Se le ha otorgado este galardón en reconocimiento a su labor en favor del desarrollo de la FTP.

Se desean más informaciones al respecto pueden ponerse en contacto con el Sr. Sulieman Sulieman, Delegación de la UNESCO en Beirut, fax [+961] (1) 824854, correo electrónico: beirut@unesco.org.

Fundación Europea de la Formación (FEF)

Evaluación basada en competencias (Assessment based on competence – ABC)

 Para describir competencias profesionales se utilizan cada vez con mayor frecuencia las normas o estándares de

formación profesional (FP), en lugar de las tareas o actividades que corresponden al ejercicio de una profesión. Los modernos estándares de FP tienden a basarse en las competencias y se utilizan a menudo como criterio para comparar el rendimiento individual y determinar competencias personales. A pesar de la falta de una metodología común para evaluar competencias, los países europeos están adquiriendo más y más experiencia de evaluación en las empresas o en la educación de adultos, y en la acreditación de competencias o capacidades profesionales obtenidas de manera informal o no reglamentada (formaciones o “aprendizajes” previos y por experiencia laboral), o conseguidos a través de la formación profesional inicial, secundaria o superior.

El *Memorandum Europeo sobre el Aprendizaje Permanente* (<http://europa.eu.int/comm/education/life/memoes.pdf>) y el *Plan de Acción para el Aprendizaje Permanente* (http://europa.eu.int/comm/education/life/communication/com_es.pdf) testimonian la importancia de esta tendencia y definen objetivos para la evaluación de competencias, tanto en la UE como en los países candidatos al ingreso.

Actividades de la FEF en cuanto a estándares y evaluación

La Fundación Europea de la Formación trabaja desde 1995 con países en situación de transición a la economía de mercado, a los que asiste en la reforma de sus sistemas de FP. En la actualidad, colabora con más de 40 países asociados en cuatro regiones mundiales: Europa Central y del Este, Balcanes Occidentales, Mediterráneo, y los Nuevos Estados Independientes más Mongolia. Desde sus comienzos, la Fundación ha prestado una atención particular al desarrollo de estándares formativos y fomenta activamente la evaluación por competencias.

A partir de sus propios trabajos sobre estándares formativos, la Fundación Europea de la Formación ha decidido dar un paso más y desarrollar directrices que permitan a los países asociados perfeccionar sus sistemas de evaluación y basar éstos en mayor grado -o exclusivamente- en las competencias. Esta labor se efectuará en el marco del proyecto “ABC”, que realiza además otras actividades.

El proyecto “ABC”

El objetivo global del proyecto “ABC” es generar directrices para que los países asociados desarrollen sistemas de evaluación basada en competencias. El proyecto prevé varias fases:

- ▶ Desarrollo de un modelo común de evaluación de competencias, lo que implica detectar principios fundamen-

tales y mejores prácticas en la UE y países asociados

- ▶ A partir de este modelo común, elaboración de directrices nacionales adecuadas para la evaluación en Bosnia-Herzegovina, Malta, Rumania y Uzbekistán
- ▶ Publicación de un documento modelo sobre evaluación de competencias.

Selección de países piloto

La selección de los cuatro países asociados que servirán como piloto para el proyecto ha tomado por criterio la evolución de dichos países y el potencial del proyecto para surtir efectos estructurales sobre iniciativas ya existentes o de nuevo cuño:

- ▶ **Bosnia – Herzegovina** ha publicado un Libro Verde sobre el desarrollo de la formación profesional, y está creando actualmente una Comisión Nacional de Estándares y Evaluación, con apoyo económico del Banco Mundial. La Unión Europea apoya otras reformas en el sistema de la formación profesional dentro de su programa CARDS para los Balcanes Occidentales.
- ▶ **Malta** ha establecido recientemente su Consejo de Acreditación de Cualificaciones Profesionales (MPVQAC) y sus Comisiones para el desarrollo de Estándares, con el objetivo de crear un sistema nacional global y coherente.
- ▶ **Rumania** ha dado vida a un Consejo de Estándares Profesionales y Acreditación. En breve tiempo, éste ha elaborado una serie de estándares que se están introduciendo en la actualidad en el sistema educativo. Dado que el futuro económico del organismo no se encuentra garantizado, la participación en el proyecto consolidará además la función y la categoría de este Consejo.
- ▶ **Uzbekistán**, que afronta un rápido crecimiento de su población y problemas de transición económica, ha adoptado varias medidas para responder al descenso de niveles educativos y al incremento en la cifra de jóvenes que comienzan la vida laboral sin cualificación profesional ninguna. Se ha prolongado la enseñanza obligatoria y se han creado nuevos tipos de escuelas. En consecuencia, es necesario desarrollar estándares y currículos para centenares de profesiones.

Esquemas nacionales del proyecto

A finales de febrero se celebró un seminario de dos jornadas en la sede de la Fundación Europea de la Formación en Turín. Expertos en formación profesional de la Fundación, la UE y los países asociados analizaron las evoluciones más importantes para reunir prácticas observadas en la UE y los países

asociados. La recopilación de prácticas servirá de base para elaborar esquemas nacionales adaptados específicamente a los países piloto. Se ha previsto efectuar diversos seminarios nacionales en cada uno de estos países, cuyo resultado debe ser la convalidación de los planes nacionales del proyecto. En el curso de un segundo seminario que tendrá lugar en Turín en los últimos días de la primavera se presentarán los resultados de estos planes nacionales y se redactará a partir de ellos un documento base con los principios generales para la evaluación de competencias.

Se desean más información al respecto pueden ponerse en contacto con la Sra. Gisela Schürings, Fundación Europea de la Formación, fax: [+39] (011) 630.22.00, correo electrónico: gis@etf.eu.int.

El Boletín diversifica idiomas y formatos

El Boletín UNESCO-UNEVO se ofrece ahora en árabe, español, francés e inglés. Todas las versiones en los distintos idiomas se ofrecen también en formato electrónico (pdf) y en el espacio web del Centro: www.unevoc.de/bulletin. Si desean recibir el Boletín UNESCO-UNEVO en cualquier idioma o formato distinto al recibido hasta ahora, pónganse en contacto con la redacción (dirección del Centro Internacional UNESCO-UNEVO en última página).

Comisiones Nacionales de la UNESCO

Seminario Educación para todos



La Educación para todos (EPT) es la contribución central de la UNESCO a

la consecución de los Objetivos de Naciones Unidas para el Desarrollo en el nuevo Milenio. Para alcanzar con éxito la meta de coordinar la planificación, los fondos y la impartición educativa (*más educación, de mejor calidad, para más personas*) será necesario que la UNESCO sea capaz de trabajar con una serie de protagonistas en este ámbito: gobiernos, organizaciones multilaterales, ONGs internacionales y organizaciones de la sociedad civil a escala local. El éxito dependerá también del reconocimiento por todos estos organismos de que la EPT trasciende las fronteras de la educación básica e incluye ámbitos como el de la formación profesional (FP), cuyos efectos sobre el desarrollo social y económico -a menudo menospreciados- son profundos.

El tercer objetivo de los convenidos bajo el lema de la EPT está formulado como: “Asegurar respuesta a las necesidades formativas de todos los jóvenes a través de un acceso equitativo a los programas adecuados de formación y capacidades vitales”.

Un seminario organizado en noviembre por la Comisión Nacional para la UNESCO del UK examinó el lugar que ocupa la FP en el programa global de la EPT. Se asume que los jóvenes de 14 a 19 años son el grupo destinatario esencial para este objetivo concreto de la EPT. Este seminario forma parte de una serie de encuentros destinados a perfilar mejor la EPT, y a apoyar el intercambio internacional de buenas prácticas. Cada uno de los seminarios se centrará en uno de los seis objetivos de la EPT. Toda la serie de reuniones tiene las siguientes metas comunes:

- ▶ Reflejar avances mundiales hacia el objetivo global, y analizar los principales obstáculos;
- ▶ Reflejar los avances hacia el objetivo en el UK, y analizar los principales obstáculos; y
- ▶ Detectar posibilidades para que las experiencias relevantes del UK puedan contribuir a lograr el objetivo global a escala internacional.

Anfitrión de este seminario fue el *Westminster-Kingsway College*, y la reunión recibió el apoyo de la Agencia Británica para el Desarrollo de la Formación y las Capacidades. La mayoría de los participantes eran ofertores formativos, tanto institutos públicos como organismos más pequeños e independientes. Otras asistencias testimoniaban los intereses y experiencias de algunos organismos, como la *BBC* y el *British Council*. Todos ellos aportaron una visión sólida sobre la rápida transformación ocurrida en la FP británica en el último decenio, en lo relativo a financiación, gestión, contenidos curriculares, evaluación y acreditación.

La asistencia al seminario de un representante del Centro Internacional UNESCO-UNEVO (acompañado por un especialista de Botswana), del Instituto Federal de la Formación Profesional alemán (BIBB), y del equipo de Colaboraciones Profesionales del *British Council* aseguró una referencia permanente a evoluciones paralelas en otros países. Resulta significativo que muchas de las reformas recientes impulsadas en el UK se hayan inspirado en una cuidadosa investigación de los métodos de formación profesional vigentes en otros países.

La reunión consideró prioritarios los siguientes temas, no sólo para el UK sino a escala internacional. Muchos de ellos se centran en campos que generan intereses enfrentados, que sucesivas iniciativas políticas han intentado resolver sin éxito hasta hoy.

► **Matriculación:** el UK ha experimentado un descenso en los índices de matriculación formativa de jóvenes, particularmente en el nivel postsecundario (a partir de 16 años), tras varios años de crecimiento ininterrumpido. A la vez, la proporción de jóvenes registrados como ausentes de una educación, formación o empleo permanece más o menos estable. Entre los obstáculos para mejorar estas cifras se cuenta la separación tradicional que divide a las vías académicas y profesionales y a sus correspondientes cualificaciones. El acceso a un apoyo económico directo es también una consideración de primer orden para numerosos futuros alumnos. Con todo, para alumnos con discapacidades o dificultades de aprendizaje suele ser necesario acompañar el incremento de las ayudas individuales con un mayor apoyo institucional.

► **Información y asesoramiento:** además de su importancia obvia para conducir a los jóvenes hacia los programas adecuados de FP, la calidad de la información y del asesoramiento prestados también puede determinar la decisión individual de integrarse en un proceso formativo y de lograr cualificaciones útiles. Existe un cierto temor a que las presiones competitivas sobre los ofertores de educación y formación puedan comprometer la calidad en este ámbito. En el UK, se observan tendencias en favor de integrar el asesoramiento y la orientación educativa y formativa con otras formas de apoyo al bienestar y el desarrollo personal de los jóvenes, que diversos organismos públicos ofrecen en la actualidad.

► **Currículos:** la mayor flexibilidad curricular aparecida en los últimos años ha sido un factor importante que ha favorecido la matriculación y la titulación, gracias por ejemplo a contenidos más amplios que combinan la enseñanza académica con la profesional, un mayor uso de la formación en el trabajo y otras formas de colaboración con las empresas, y a través de la formación y el desarrollo de personal. En años recientes, el UK ha creado un sistema de evaluación de la calidad en la FP a escala nacional, lo que refleja la mayoritaria preocupación por extender el alcance y la relevancia de los currículos. Existe un debate continuo sobre posibles formas para encontrar un equilibrio entre el fomento de capacidades especializadas y de las generales.

Países de todo el mundo afrontan problemas similares a la hora de estructurar su oferta de FP. Los participantes en este seminario se planteaban como cuestión básica: ¿Estamos

haciendo lo correcto?, en lugar de otra más habitual: ¿Hacemos lo bastante?. La UNESCO cumple una función indispensable para la detección y compilación de buenas prácticas. Dentro de la FP, su función consiste en orientar a los Estados Miembros para vincular la formación con el empleo. Por tanto, los avances conseguidos dentro de la FP hacia el objetivo específico de Educación para Todos surtirán sin duda efectos permanentes para la reputación e influencia de la UNESCO a escala mundial.

Se desean más información al respecto pueden ponerse en contacto con el Sr. Simon Chambers, UK National Commission for UNESCO, fax [+44] (20) 73894497, correo electrónico: simon.chambers@britishcouncil.org.

Informes locales

La FP en los territorios de la Autoridad Palestina

La contribución siguiente se recibió el 12 de febrero de 2002. La situación en esta región ha sufrido cambios considerables, que han hecho imposible contactar al autor en las últimas semanas o presentar un resumen actualizado de la situación momentánea.

Desde el inicio del levantamiento en septiembre de 2000, los 16 institutos profesionales y técnicos (5 gubernamentales, 4 de la UNRWA¹ y 7 privados) ubicados en Cisjordania y Gaza han tenido que afrontar desafíos tremendamente difíciles. La FP es un elemento esencial para remediar la pobreza y desarrollar el emergente Estado Palestino. Los actuales disturbios militares y políticos de esta región han perjudicado al proceso educativo en los institutos de FP y provocado incluso su cierre íntegro durante diversos intervalos. Las restricciones a la libre circulación generaron un problema crónico para la asistencia de estudiantes y personal de los centros, que arriesgaban su vida para intentar llegar a las clases. A fin de minimizar este riesgo, el ministro palestino de Enseñanza Superior desvió a los estudiantes hacia cursos en otros institutos situados en Cisjordania. La UNRWA, que ofrece FP gratuita para los refugiados palestinos, logró alojar a todos los estudiantes en sus centros de acogida, y también a algunos miembros del personal. Los restantes se trasladaban a los centros en vehículos de la UNRWA.

¹ United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees in the Near East (Agencia de las Naciones Unidas de Ayuda a los Refugiados Palestinos del Próximo Oriente)



Ramallah, Cisjordania, Autoridad Palestina
Instituto de Formación Femenino de la UNRWA

Para ilustrar la manera en que los institutos de FP consiguen mantener su actividad bajo estas circunstancias, exponemos las medidas tomadas por el Centro de Formación Femenino de Ramallah:

- el Centro puso en marcha un plan de emergencia para responder a la difícil situación que se preveía;
- se constituyeron comisiones de emergencia que impartieron a los participantes una formación rigurosa en lucha antiincendio, primeros auxilios, evacuaciones y consejos antiestrés para los alumnos;
- se adoptó un calendario flexible que permitía prolongar las clases más allá de las horas de enseñanza regulares, e intercambiar clases entre el personal docente según necesidad;
- la formación en el empleo se lleva a cabo de forma flexible, esto es, cambiando periodos, duración y método de realización, en función del tipo de especialización, la estabilidad y la seguridad de la región y las demandas de los representantes del mercado. Por ejemplo, las alumnas de enfermería y fisioterapia acuden a hospitales, clínicas y centros de rehabilitación para remediar necesidades de los heridos;
- se formaron consejeros y recreadores para responder a los nuevos problemas psicológicos que ocasiona la situación política, incierta y cambiante;
- se reforzó la seguridad de los locales.

Las medidas demostraron ser eficaces para mantener un nivel mínimo de servicios especiales, hasta que el barrio que alberga el Centro de Formación Femenino de Ramallah fue sitiado militarmente, lo que obligó al Centro a interrumpir su actividad durante varias semanas.

Desconocemos hasta cuándo podrá mantenerse la enseñanza de FP en esta situación de intensa alerta y en un ambiente tan difícil.

Se desean más información al respecto pueden ponerse en contacto con la Dra. Tafeeda Jarbawi, Centro de Formación Femenino de Ramallah, fax [+972] (2) 2956533, correo electrónico: tafeeda@P-OL.COM.

Visitas recibidas en el Centro

Enero 2002



Sr. Wataru Iwamoto, Director, División de Enseñanza Secundaria, Técnica y Profesional, UNESCO, París, Francia



Dr Harald Wagner, Director Gerente, Bildung und Begabung e.V., Bonn, Alemania

Febrero 2002



Sra. Veronica Volkoff, Centro de Investigación en Enseñanza y Formación Postobligatoria, Melbourne, Australia



Sra. Christine Merkel, Secretaria General Adjunta de Educación, Ciencias y de la EXPO 2000, Comisión Alemana para la UNESCO, Bonn, Alemania



Sra. Phonphet Bouphe, Subdirectora General, Departamento de Enseñanza Superior, Técnica y Profesional, Ministerio de Educación, República Democrática Popular de Laos



Sr. Grenville Jones, Consultor del Department for International Development (DFID), Londres, Reino Unido

Marzo 2002



Sra. Brigitte Adler y Sr. Ulrich Kelber, Miembros del Parlamento alemán, Berlín, Alemania, acompañados por el Sr. Harald Ganns, antiguo Embajador, Bonn, Alemania

Abril 2002

Delegación de la OIT y la UNESCO (véase el artículo "Cooperación OIT-UNESCO")

Numerosos invitados asistieron a la ceremonia de inauguración oficial del Centro Internacional UNESCO-UNEVO (véase el artículo "Inauguración del Centro").

Próximos actos

► Conferencia "Empleabilidad – nuevos desafíos para la FTP: Conferencia Internacional IVETA 2002"



21 al 24 de julio de 2002; Wilmar, Flic-en-Flac, Mauricio; idioma: inglés

Organiza: Asociación Internacional de la Formación Profesional (*International Vocational Education and Training Association – IVETA*)

Información: Comisión de la Formación Industrial y Profesional (*Industrial and Vocational Training Board – IVTB*), Mauricio, tel [+230] 6018164, 6018000, fax [+230] 6980848, 6984200, correo electrónico: iveta.registration@servihoo.com, espacio web: iveta2002.intnet.mu

► Conferencia "Foro Commonwealth sobre enseñanza abierta: transformando la educación para el desarrollo"



29 de julio a 2 de agosto 2002; Durban, Sudáfrica; idioma: inglés

Organiza: The Commonwealth of Learning (COL), Asociación Nacional de Organismos de Educación a Distancia de Sudáfrica (NADEOSA), Ministerio de Educación de Sudáfrica

Información: Helene du Toit, Event Dynamics, PO Box 98009, Sloane Park, Johannesburgo 2152, Sudáfrica, tel [+27] (11) 7065010, fax [+27] (11) 4637195. Correo electrónico: helene@eventdynamics.co.za, espacio internet: www.col.org/forum2

► Conferencia "Desarrollar capacidades profesionales para la nueva economía"



17 al 19 de octubre de 2002; Winnipeg, Manitoba, Canadá; idiomas: inglés, francés

Organiza: Convocada por la Asociación Profesional Canadiense y la UNEVO (Canadá, patrocinada por Desarrollo de Recursos Humanos (Human Resources Development), Canadá

Información: Chris Chinien (Presidencia de la Conferencia) tel [+1] (204) 4748271, espacio web: www.umanitoba.ca/unevoc/2002conference

► Conferencia "Segunda Conferencia Técnica y Exposición de Arabia Saudita (STCEX 2002)"



26 al 30 de octubre de 2002; Riyadh, Arabia Saudita; idiomas: árabe, inglés

Organiza: Organización General para la Formación Técnica y Profesional (GOTEV)

Información: Presidencia del Comité Científico, Primera Conferencia Técnica y Exposición de Arabia Saudita (STCEX 2002), P. O. Box 286074, Riyadh 11323, Reino de Arabia Saudita, tel [+966] (1) 4038991, fax [+966] (1) 4065765, espacio web: www.gotevot.edu.sa/stcex2002

► „Conferencia Internacional sobre Tecnologías de la Información y la Comunicación para la Enseñanza"



20 al 23 de noviembre de 2002; Badajoz, España; idioma: inglés

Organiza: Universidad de Extremadura, Formatex e Innovatex

Información: José Antonio Mesa González (INNOVATEX), c/Encarnación, 3 1ºE, 06001 Badajoz, España, tel. [+34] 620805649, correo electrónico: secretariat@formatex.org, espacio web: www.formatex.org/icte2002.html

En la dirección internet www.unevoc.de/events puede consultarse asimismo una relación actualizada de próximos actos.

Próximos seminarios

"Designing Instructional Media and Learning Environments"

6 – 17 de mayo de 2002; Turín, Italia; idioma: inglés (véase contacto II al final de la lista)

"Training of Trainers"

13 – 24 de mayo de 2002; Addis Abeba, Etiopía; idioma: inglés (véase contacto II al final de la lista)

"Evaluación de los efectos de la formación profesional"

20 – 31 de mayo de 2002; Turín, Italia; idioma: español (véase contacto I al final de la lista)

"Designing and Delivering Competency-based Training"

10 – 21 de junio de 2002; Bangkok, Tailandia; idioma: inglés (véase contacto II al final de la lista)

"Nouvelle évolutions dans les technologies de la formation"

17 – 28 de junio de 2002; Turín, Italia; idioma: francés (véase contacto II al final de la lista)

"Gender, Poverty and Employment"

1 – 12 de julio de 2002; Turín, Italia; idioma: árabe (véase contacto I al final de la lista)

"Desarrollo de recursos humanos basado en competencias"

8 – 12 julio de 2002; México; idioma: español (véase contacto II al final de la lista)

"Comprendre l'entreprise: la formation à l'entrepreneuriat dans les établissements de formation professionnelle et technique"

22 de julio al 2 de agosto de 2002; Turín, Italia; idioma: francés (véase contacto II al final de la lista)

"Labour Market Analysis"

5 – 9 de agosto de 2002; Turín, Italia; idioma: árabe (véase contacto I al final de la lista)

"Knowledge Management and Networks: A Current Challenge to Agricultural Training"

19 – 31 de agosto de 2002; Friburgo, Suiza; idioma: ? (véase contacto III al final de la lista)

"Evaluation of Training Systems"

2 – 6 de septiembre de 2002; Bangkok, Tailandia; idioma: inglés (véase contacto I al final de la lista)

"Gestión y certificación de sistemas formativos"

16 – 27 de septiembre de 2002; Turín, Italia; idioma: español (véase contacto I al final de la lista)

"Nuevas tendencias en las tecnologías de la formación"

16 – 27 de septiembre de 2002; Turín, Italia; idioma: español (véase contacto II al final de la lista)

"Formação de formadores"

16 – 27 de septiembre de 2002; Luanda, Angola; idioma: portugués (véase contacto II al final de la lista)

"Información del mercado de trabajo y formación"

21 de octubre – 1 de noviembre de 2002; Turín, Italia (y gira de estudio por Italia y Alemania); idioma: español (véase contacto I al final de la lista)

“Concevoir des médias et des environnements de formation”

4 – 15 de noviembre de 2002; Turín, Italia; idioma: francés (véase contacto II al final de la lista)

“Puesta en marcha de la formación a distancia”

11 – 15 de noviembre de 2002; Bolivia; idioma: español (véase contacto II al final de la lista)

“Tutoría del aprendizaje en la formación a distancia”

18 – 22 de noviembre de 2002; Bolivia; idioma: español (véase contacto II al final de la lista)

“Diseño de medios de formación y ambientes de aprendizaje”

2 – 13 de diciembre de 2002; Turín, Italia; idioma: español (véase contacto II al final de la lista)

“Training Technology: Competency-based Training of Trainers”

Fechas por determinar (inscripción a partir de septiembre de 2002); lugar por determinar; idioma: inglés (véase contacto II al final de la lista)

“Tecnología de la formación: formación de formadores basada en competencias”

Fechas por determinar (inscripción a partir del 1 de abril de 2002); lugar por determinar; idioma: español (véase contacto II al final de la lista)

Los seminarios para los que se remite al contacto I o II están organizados por el Centro Internacional de Formación de la OIT, Viale Maestri del Lavoro 10, 10127 Turín, Italia.

Para los **seminarios con contacto I**, pueden solicitarse más informaciones al Sr. Fluitman, tel [+39] (011) 6936757 / 6936111, fax [+39] (011) 6936451, correo electrónico: emp@itcilo.it.

Para los **seminarios con contacto II**, pueden solicitarse más informaciones al Sr. Pujol, tel [+39] (011) 6936391 / 6936111, fax [+39] (011) 6936469, correo electrónico: sme@itcilo.it.

Para los **seminarios con contacto III**, pueden solicitarse más informaciones al Centro Internacional de Estudios Agrícolas, tel [+41] 313222619, fax [+39] 313222634, correo electrónico: heidi.huerlimann@blw.admin.ch, espacio web: www.ciea.ch.

Publicaciones



“Revisión de la Recomendación para el desarrollo de los recursos humanos”; OIT; CD-Rom; 2002; versiones en inglés, francés y español; gratuita; pedidos a la OIT, Programa InFocus sobre Capacidades Profesionales, Conocimientos y Empleabilidad, tel. [+41] (22) 7997512, fax [+41] (22) 7996310, correo electrónico: ifpskills@ilo.org, o puede descargarse de internet en la dirección www.ilo.org/public/english/employment/skills/recomm/index. Este CD se presta para que responsables políticos, investigadores y profesionales de la práctica lo utilicen como herramienta para la formulación y realización de políticas y programas formativos. Es particularmente útil para los organismos integrantes de la OIT (gobiernos, organizaciones empresariales y sindicales) interesados por revisar la Recomendación, tema de debate previsto para la Conferencia Internacional sobre la Mano de Obra que se celebrará en 2003 y 2004. El CD incluye el informe completo “Aprender y formarse para trabajar en la sociedad del

conocimiento” (véase *el Boletín UNESCO-UNEVOC*, enero 2002/2, p. 8). Esta publicación examina políticas formativas, leyes y prácticas recientes en los Estados Miembros de la OIT. Plantea cuestiones referentes al texto íntegro de las Convenciones y Recomendaciones de la OIT, y a las normas o estándares de otros organismos internacionales. Redactada por el Programa InFocus sobre Capacidades Profesionales, Conocimientos y Empleabilidad de la OIT, esta publicación se revisará y actualizará conforme vayan llegando nuevos datos. Quien desee más información puede ponerse en contacto con Torkel Alfthan, tel. [+41] (22) 799 7091; correo electrónico: alfthan@ilo.org.



“Repertorio de recomendaciones prácticas sobre la gestión de las discapacidades en el lugar de trabajo”; OIT; aprox. 30 páginas; 2001; edición en inglés, francés y español; gratuito; puede solicitarse a ifpskills@ilo.org y se ofrece también en internet, dirección www.ilo.org/employment/skills. El “Código” ofrece orientaciones a los empresarios para contratar a discapacitados o mantener en el empleo a trabajadores que adquieren una discapacidad. Puede aplicarse a todo tipo de empresarios, en países desarrollados o en vías de desarrollo. Este “Código” refleja una aceptación más difundida de que los discapacitados pueden contribuir valiosamente al rendimiento de las empresas y de la economía. Por ejemplo, pone de relieve que la gestión de discapacidades en la empresa puede ayudar a economizar tiempo, pagos de seguros y tratamientos, y costes de contratación y formación de personal suplente. Las actuales prácticas y estructuras de recursos humanos pueden utilizarse para desarrollar y realizar una estrategia de gestión de la discapacidad. Las administraciones estatales deben fijar el marco legislativo y político y garantizar que los empresarios dispongan de los servicios de calidad relevantes en este ámbito. Los delegados sindicales pueden representar los intereses de los trabajadores discapacitados, y abogar por el empleo y la conservación de trabajadores que adquieren discapacidades. Para más información, puede contactarse a Barbara Murray, tel. [+41] (22) 799 63 76; correo electrónico: murray@ilo.org.



“Guide to worker displacement” (Guía para el desplazamiento de trabajadores); M. Hansen (OIT); 2001; edición en inglés; 8 Euros; puede solicitarse a Neil Thornton, Publicaciones de la OIT, 4 route des Morillons, CH-1211 Ginebra 22, Suiza, fax [+41] (22) 7998578; correo electrónico: thornton@ilo.org, o descargarse a partir de internet en [\[english/support/publ/books.htm\]\(http://english/support/publ/books.htm\). Este resultado del Programa InFocus sobre Capacidades Profesionales, Conocimientos y Empleabilidad de la OIT proporciona una visión de los problemas que conllevan los despidos masivos y el desplazamiento de trabajadores en algunas economías plenamente industrializadas o en transición. Ofrece consejos prácticos a comunidades y empresarios sobre la forma de prevenir despidos y de plantear programas de adaptación para trabajadores, entre ellos programas de formación o reconversión para trabajadores desplazados. La Guía está compuesta por una serie de “módulos de intervención” que las comunidades locales, los especialistas en reconversión industrial y los centros de recursos y apoyo a trabajadores pueden utilizar para impedir el desplazamiento de trabajadores o minimizar sus efectos.](http://www.ilo.org/public/</p></div><div data-bbox=)



El **Boletín UNESCO-UNEVOC** se publica varias veces al año, editado por el Centro Internacional de la UNESCO para la Formación Técnica y Profesional, Bonn, Alemania (Centro Internacional UNESCO-UNEVOC).

Redactora Jefe: Marion Mitschke

Equipo de redacción: Rupert Maclean, Hans Kröner, Albert Koopman, Sjoukje Schots, Josiane Blanc-Mannheim, Sabine Ayeh, Sulieman Sulieman
Traductor: Felipe Orobón, Berlin

El Boletín UNESCO-UNEVOC se publica actualmente en versiones inglesa, francesa, española y árabe:

- en formato impreso;
- como documento electrónico de Adobe Acrobat (formato PDF);
- en el espacio web www.unevoc.de/bulletin.

Puede descargarse, imprimirse y difundirse gratuitamente, completa o parcialmente, con indicación de la fuente.

Para suscribirse a una de las versiones indicadas, o para toda correspondencia, diríjase a ...

... (versiones inglesa, francesa o española):

Centro Internacional UNESCO-UNEVOC
Hermann-Ehlers-Str. 10
53113 Bonn, Alemania
Tel. [+49] (228) 243370, Fax [+49] (228) 24337-77
Correo electrónico: bulletin@unevoc.de
www.unevoc.de/bulletin

Si desea una suscripción, señale por favor el idioma (inglés, francés o español) y el formato (impreso o pdf). Indique asimismo su nombre y dirección postal completa (para el boletín impreso) o bien su nombre y su correo electrónico (para el formato pdf).

... (para el boletín impreso en árabe):

UNESCO Office Beirut
Mr S. Sulieman
B.P. 5244, Beirut, Líbano
Tel. [+961] (1) 850015, Fax [+961] (1) 824854
Correo electrónico: s.sulieman@unesco.org

Las denominaciones usadas y la presentación de materiales en esta publicación no comportan opinión alguna por parte de la UNESCO relativa a la situación legal de ningún país, territorio, ciudad o región, a su administración o a la delimitación de sus límites o fronteras.